

Příloha k protokolu o SZZ č.

Diplomant: **Klára Vaníčková**

Vysoká škola: Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích
Pedagogická fakulta

Katedra: bohemistiky

Aprobace: Č - N

Datum odevzdání posudku: 15.5.2006

Vedoucí*) diplomové práce: doc. PaedDr. Bohumila Junková, CSc.

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Téma diplomové práce **K jazyku a stylu lékařské dokumentace** je aktuální především proto, že jazykem těchto textů se dosud nikdo soustavně nezabýval. Bylo též i velmi obtížné shromáždit odbornou literaturu, která by se věnovala speciálně této problematice. Větší zájem o jazykovou úroveň zkoumaných textů by jistě pomohl mnohé zlepšit především proto, že jazyková úroveň lékařské dokumentace není vždy na potřebné profesionální úrovni, jak bychom vzhledem k vysokoškolskému vzdělání autorů předpokládali.

V teoretické části se diplomantka soustředila na odborný funkční styl z hlediska jazykovědného jednak v obecné rovině, jednak se zaměřením na využití tohoto stylu v praxi.

Stěžejní je část praktická, zaměřená na rozборы konkrétních textů, z nichž nejfrekventovanější jsou propouštěcí zprávy, operační protokoly, konziliární zprávy, překladové zprávy, zprávy z laboratorních vyšetření (s ukázkami jednotlivých typů se můžeme seznámit se v příloze). Jde o texty výhradně spisovné s nevýrazným horizontálním i vertikálním členěním, kompozice je nekomplikovaná, jak je tomu obvykle u odborných textů.

Třebaže se diplomantka věnuje prostředkům všech jazykových rovin, nejvýznamnější je (podle očekávání) rovina lexikální. Jde především o termíny převážně cizího původu, a to i tehdy, mají-li české ekvivalenty, především z důvodu jejich mezinárodní platnosti. V textech lékařské dokumentace je naprosto nezbytné, ba často životně důležité, vyjadřovat se zcela přesně. Mezi další prostředky, jež jsou pro tento typ textů charakteristické, patří zkratky, zkratková slova i snahy (z časových důvodů) po zkracování slov jinak běžných.

+Nehodící se škrtněte

Diplomantce se podařilo především díky jejím soukromým kontaktům s lékařským prostředím získat dostatečně rozsáhlý materiál, který je běžně nedostupný vzhledem k charakteru údajů, které obsahuje. Práce je zpracovaná pečlivě a svědčí o zájmu diplomantky o zvolené téma. Cíl práce – charakterizovat jazyk a styl lékařské dokumentace – byl splněn, proto práci doporučuji k obhajobě.

Návrh na klasifikaci diplomové práce: **výborně**

B. Junková v.r.

podpis vedoucího diplomové práce

V Českých Budějovicích dne: 15.5.2006

| | | | | |
|--------------------|---------|-------------|-------|-----------|
| Stupeň klasifikace | Výborně | velmi dobře | dobře | nevyhověl |
|--------------------|---------|-------------|-------|-----------|